

Høringssvar til "Forslag til sprogpolitik for Københavns Universitet" af 7. maj 2020

ToRS' studienævn og studieledelse sætter pris på muligheden for at indgå høringssvar til forslaget til sprogpolitik. Blandt Københavns Universitets institutter repræsenterer ToRS gennem vores uddannelser den største sproglige diversitet på universitetet og har i kraft af denne sprogportefølje også en større gruppe internationale medarbejdere. Blandt vores kolleger er sprog såvel en del af instituttets faglighed som af det administrative arbejde – og udgør desuden en del af den kollegiale omgang med vores kolleger. Sprogpolitik ligger derfor instituttet stærkt på sinde. Vi har to overordnede kommentarer til forslaget:

For det første anerkender vi, at der kan være et behov for at formalisere den parallelle anvendelse af dansk og engelsk som allerede synes at være praksis på store dele af Københavns Universitet, men vi er ikke overbeviste om, at problemerne primært bør løses gennem den omfattende administrative indsats som forslaget lægger op til.

For det andet finder vi, at den måde hvorpå forslaget sidestiller anvendelsen af engelsk med internationalisering leder opmærksomheden bort fra at også andre sprog end engelsk er relevante uden for universitetet. Som forsker og studerende kan man ikke forlade sig på at få adgang til alverdens viden alene ved at kunne engelsk, og i en tid, hvor de geopolitiske forhold peger i retning af multipolær verdensorden, er der så meget desto mere grund til at støtte ansatte og studerende i at erhverve og vedligeholde en bredere vifte af sproglige kompetencer.

I det følgende nogle kommentarer vedrørende de enkelte formuleringer.

1. Medarbejdernes engelskkompetencer

1.1. Alle ansatte på KU skal besidde engelsksproglige kompetencer svarende til det niveau, der er nødvendigt for at varetage deres jobfunktion og for at deltage i almindelige arbejdsrelaterede aktiviteter. Der skal tilbydes nødvendig betalt kompetenceudvikling i engelsk.

Med den nye sprogstrategi forudsættes et højere kompetenceniveau i engelsk end det hidtil har været tilfældet. Dermed efterstår en efteruddannelse af nuværende ansatte – og dermed et behov for afklaring af ressourcetildeling i forhold til denne efteruddannelse for at institutterne får mulighed for at efterleve sprogpolitikken uden at det går ud over andre af instituttets kernet aktiviteter, herunder andre former for efteruddannelse.

2. Internationale medarbejderes danskkompetencer

2.2 Den relevante leder skal både i opslaget, til ansættelsessamtaler og løbende i de første år af ansættelsen gøre forventningen i punkt 2.1 klar for de ansatte og undersøge, om disse har behov for støtte for at leve op til forventningen.

Det er vigtigt, at internationale medarbejdere har mulighed for at lære et dansk, der giver dem kompetencer til at varetage deres arbejdsopgaver, men det er også vigtigt, at universitetet sikrer, at nyansatte internationale medarbejdere får kendskab til alle ressourcer mhp. udvikling af sproglige kompetencer, især på dansk. Vi foreslår at centrale hjemmesider, som fx ISMs hjemmeside og informationssider til nye medarbejdere tilføjes yderligere information om relevante ressourcer. Ligeledes bør fx Ledelsesportalen's [onboarding](#)

[tjekliste](#)' opdateres med en vejledning til sprogundervisning for den nye medarbejder. Endelig bør sprogundervisningen suppleres med kulturundervisning. Med andre ord bør der udover den parallelsproglige kompetence også ske en uddannelse i kulturforståelse – dvs. de internationale medarbejdere skal tilbydes støtte til at opnå forståelse af dansk arbejdskultur. Universitetet kunne i den forbindelse overveje at skabe en mentor-system for nyansatte internationale VIP-medarbejdere. Det er vigtigt, at der er en kontaktperson, der kan spørges om akademiske og administrative forhold i Danmark og på KU.

2.3 Udenlandske tenure track adjunkter, lektorer, professorer, ledere og permanent ansatte TAP skal tilbydes målrettet danskundervisning så vidt muligt på campus. Det er nødvendigt, at ledelsen giver mulighed for, at der afsættes den nødvendige tid til dette i arbejdstiden.

I lighed med ovenstående punkt påpeges det, at beherskelse af dansk på så højt et niveau at undervisning kan foregå på dansk er en årelang proces, hvor danskundervisning på højt niveau er nødvendigt og hvor ressourcetrækket til danskundervisningen ligger på institutterne. I lighed med ovenstående bemærkning om ressourcetræk på institutternes efteruddannelseskonti til administrative medarbejdere vil også danskundervisning på campus (der pt. koster omkring 30.000 kr. pr. semester for 1:1 undervisning) udgøre et ressourcetræk, som vil betyde, at andre efteruddannelsesaktiviteter ikke kan iværksættes.

4. Administrativ service som støtte til inklusion

4.3 Eksamensbeviser, studieordninger, internt rettede webportaler, infoskærme og skilting fremgår altid på dansk og engelsk.

Vi foreslår, at studieordninger for uddannelser, der er akkrediteret på dansk, **ikke** oversættes til engelsk, da det synes at være en ressourcetrækkende opgave, der ikke står mål med gevinsten, eftersom der er tale om dansksprogede uddannelser, hvor dansk sprogfærdighed er et adgangskrav. I fald KU træffer beslutning om at udbyde BA-uddannelser på engelsk, som der opfordres til under ”9. Udbud af kurser og hele uddannelser på engelsk” i *Baggrund for sprogpolitik for Københavns Universitet, version 2.4 - 12. maj 2020* skal studieordningerne for disse uddannelser nødvendigvis forefindes på engelsk, men for de resterende uddannelser er også dette et administrativt ressourcetræk. En oversættelse til engelsk af studieelementer, der udbydes med engelsk som undervisningssprog finder vi derimod formålstjenstlig og her er øget kendskab til KU's ressourcer (som fx Memsource), som sprogpolitikken foreslår, relevant.

7.1 På alle uddannelser, hvor de studerende har behov for at kunne læse tekster på engelsk, skal udviklingen af sproglige kompetencer understøttes. Dette kan bl.a. ske via et fokus på faglig læsning tidligt i uddannelsesforløbet, og ved at undervisere og studerende arbejder med den centrale faglige terminologi på både engelsk og dansk. Der skal være læringsmål for dette i alle studieordninger.

Det er en omfattende administrativ øvelse at indføre sådanne læringsmål i alle studieordninger og at sikre sig, at de bliver selvstændigt udprøvet, særlig i en studieordningsstruktur som på Det Humanistiske Fakultet, hvor der konsekvent arbejdes med 15 ECTS-kurser.

7.2 På uddannelser, hvor engelsk er et naturligt arbejdsprog på arbejdsmarkedet og dermed kandidatuddannelsen, skal de studerende så tidligt som muligt i uddannelsen modtage og deltage aktivt i undervisningen på engelsk.

Vi er ikke modstandere af, at studerende og undervisere bruger engelsk i undervisningen, men vi vil gerne påpege, at der er på det humanistiske fakultet er uddannelser, hvor andre sprog spiller en større rolle i de jobfunktioner vi uddanner til og hvor det følgelig giver bedre mening, at dele af undervisningen foregår på dansk, tysk, russisk eller andre sprog.

En alternativ formulering kunne være

7.2 Det er hensigtsmæssigt at de studerende så tidligt som muligt i uddannelsen modtager og deltager aktivt i undervisningen på de sprog som er væsentlige for deres fremtidige arbejdsliv.

7.3 På uddannelser, hvor de studerende forventes at tale engelsk og skrive opgaver på engelsk, skal understøttende aktiviteter i akademisk engelsk integreres i undervisningen.

Det bør specificeres hvilke understøttende aktiviteter i akademisk engelsk, der sigtes til. Hvis hensigten er at indføre brede generiske kurser ECTS-givende kurser i akademisk engelsk, er der risiko for at det vil reducere undervisningsmængden i kernefaglighederne på de enkelte uddannelser. Jf. kommentarerne under punkt 7.1.

8.1 Undervisning i skriftligt akademisk dansk skal indgå i alle BA-uddannelser på dansk.

Det bør specificeres på hvilken måde denne undervisning tænkes udmøntet, for hvis hensigten er at indføre ECTS-givende kurser i akademisk dansk, er der risiko for, at denne undervisning vil resultere i en reduktion af den kernefaglige undervisning på de enkelte uddannelser, jf. kommentarerne under punkt 7.1.

10. Behov for øvrige sprog end engelsk/dansk

Som nævnt i indledningen påpeger vi, at Københavns Universitets sprogpolitik bør have opmærksomhed på andre sprog end dansk og engelsk. Eftersom vi mener, at sproglige kompetencer har en værdi i sig selv, foreslår vi følgende ændringer:

10. Behov for øvrige sprog end engelsk/dansk

Ændres til

10. Indsats for at fremme en mangfoldighed af sproglige kompetencer

10.1 Fakulteterne bør afklare behovet for internationalisering gennem en diversitet af relevante sprogkompetencer ud over engelsk.

Ændres til

10.1 Fakulteterne bør støtte ansatte og studerende i at erhverve og vedligeholde sprogkompetencer ud over engelsk.

10.2 Studienævnene bør – i det omfang det er relevant - arbejde for et udbud af studieunderstøttende og mobilitetsfremmende sprogundervisning til studerende.

Ændres til

10.2 Studienævnene bør arbejde for et udbud af studieunderstøttende og mobilitetsfremmende sprogundervisning til studerende.

10.3 Studienævnene bør arbejde for at integrere relevante sprogkompetencer i deres uddannelser.

Ændres til

10.3 Studienævnene bør arbejde for at integrere sprogkompetencer i deres uddannelser.

Studienævnet
og
Institutledelsen,

Institut for Tværkulturelle og Regionale Studier, d. 23. sept. 2020